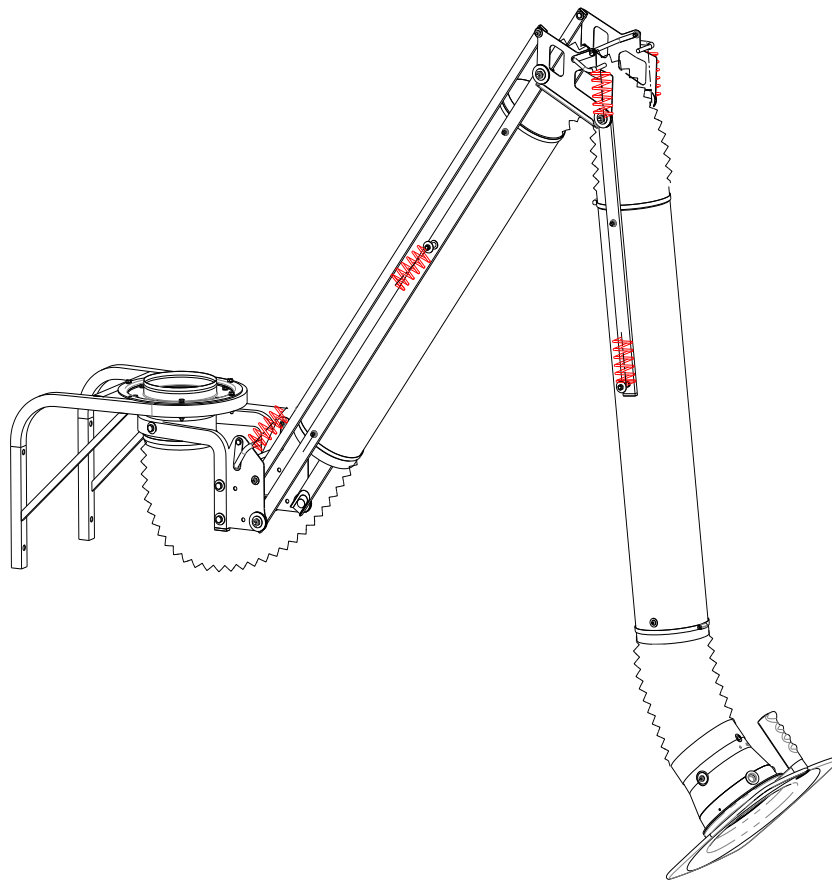


HRM160 series Suction Arms
Bras Aspirants série HRM160
Bracci Aspiranti serie HRM160
Absaugarme Serie HRM160



(EN)	The following paragraphs will indicate the limits of use, contraindications and residual risks as follows:		
	⚠ → Requirements	⚠ → Residual risks	⊘ → Restrictions and prohibitions
(FR)	Dans les paragraphes suivants seront mis en évidence les limites d'utilisation, les contre-indications et les risques divers en les signalant de la manière suivante.		
	⚠ → Recommandations	⚠ → Risques divers	⊘ → Limites et interdictions
(IT)	Nei successivi paragrafi saranno segnalati i limiti d'uso, le controindicazioni e i rischi residui nella seguente maniera:		
	⚠ → Prescrizioni	⚠ → Rischi residui	⊘ → Limiti e divieti
(DE)	In den folgenden Abschnitten werden die Einsatzgrenzen, Kontraindikationen und Restrisiken auf folgende Weise signalisiert:		
	⚠ → Vorgaben	⚠ → Restrisiken	⊘ → Grenzen und Verbote

Table Of Contents

EN

Reference standards:

- UNI EN 12100-2010 - Requirements for the design in machine safety
- UNI EN 13857:2020 - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs

WARNINGS and METHODS OF USE	3
PACKAGING	5
INSTALLATION	7
Cabinet version suction arm assembly.....	7
Standing version suction arm assembly.....	11
MAINTENANCE	12

Sommaire

FR

Norme de références:

- UNI EN 12100-2010 – Prescriptions pour la conception de sécurité des machines
- UNI EN 13857:2020 – Distances de sécurité pour empêcher la rencontre de zones dangereuses avec les bras supérieurs.

RECOMMANDATIONS	3
EMBALLAGE	5
INSTALLATION	7
Montage bras aspirant en version suspendue	7
Montage bras aspirant en version chariot	11
MANUTENTION	12

Sommario

IT

Normative di riferimento:

- UNI EN 12100-2010 – Prescrizioni per la progettazione in sicurezza delle macchine
- UNI EN 13857:2020 – Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori

AVVERTENZE e MODALITA' D'USO	3
IMBALLO.....	5
INSTALLAZIONE.....	7
Montaggio braccio aspirante versione pensile.....	7
Montaggio braccio aspirante versione carrellata	11
MANUTENZIONE.....	12

Inhaltsangabe

DE

Referenzstandards:

- UNI EN 12100-2010 – Anforderungen an die Sicherheit bei der Maschinenentwicklung
- UNI EN 13857:2020 - Sicherheitsabstand, um das Erreichen der Gefahrenzonen mit den oberen Gliedmaßen zu vermeiden

ANWENDUNGSHINWEISE und BENUTZUNGSANGABEN	3
VERPACKUNG	5
INSTALLATION	7
Montage Absaugarme Hängeversion	7
Montage Absaugarme mobile Version	11
WARTUNG	12

WARNINGS and METHODS OF USE

- ! Please read carefully the regulations described below before starting to assemble the arm.
- ! **Before starting to unpack, install or perform maintenance, equip yourself with suitable personal protective equipment, i.e. gloves, shoes and a safety helmet, and the following tools: cutter, 2 x 10 mm Allen wrenches and 2 x 13 mm Allen wrenches.**
- ! The arm must only be handled by using the specific handle on the hood.
- ! The position of the hood must be coordinated with the suction flow rate and in any case no more than 30 cm from the source of pollution.
- ! Pay utmost attention when handling the arm so as not to accidentally bump into objects and/or people.
- ! Under no circumstances must the liquid and/or gas over 90°C (except for special models for high temperatures), explosive compounds (e.g. titanium or magnesium powder, etc.), hot and/or inflamed objects be drawn or even draw near open flames.
- ! Under no circumstances is suction to be performed with a vacuum exceeding 1600 Pa (except for special high-vacuum models).

RECOMMANDATIONS

- ! Il est recommandé de lire attentivement cette notice avant de procéder au montage du bras.
- ! **Avant de commencer les opérations de déballage, installation ou manutention il faut se doter des dispositifs de protection individuels nécessaires** tels que des gants, chaussures et casque selon **la norme de sécurité**, et des outils suivants : No. 1 cutter, No. 2 clés Allen de 10mm, No. 2 clés Allen de 13mm
- ! Le bras doit être déplacé uniquement par l'intermédiaire de la poignée présente sur la hotte.
- ! La position de la hotte doit être ajustée selon le débit d'aspiration, mais jamais au-delà des 30 cm de la source du polluant.
- ! Prêter particulièrement attention aux choses et/ou aux personnes durant le déplacement du bras afin d'éviter les chocs accidentels.
- ! Eviter d'aspirer des fluides à une température supérieure à 90° C (sauf pour les modèles spéciaux pour hautes températures), Eviter d'aspirer des poussières explosives (ex. Poussières de Titane, de Magnésium, etc.), objets incandescents et/ou inflammables, ou bien aspirer proche de flammes libres.
- ! Eviter d'appliquer au bras une dépression supérieure à 1600 Pa (sauf pour les modèles spéciaux pour haute dépression).

AVVERTENZE e MODALITA' D'USO

- ! Si raccomanda di leggere attentamente le norme di seguito riportate prima di procedere al montaggio del braccio.
- ! **Prima di avviare le operazioni di disimballaggio, installazione o manutenzione dotarsi degli opportuni mezzi di protezione individuale, ossia guanti, scarpe e caschetto a norma antinfortunistica**, e dei seguenti utensili: taglierino, 2 chiavi esagonali da 10 mm, 2 chiavi esagonali da 13 mm.
- ! Il braccio deve essere movimentato unicamente utilizzando l'apposita maniglia presente sulla cappa.
- ! La posizione della cappa deve essere coordinata con la portata d'aspirazione e comunque non oltre i 30 cm dalla fonte inquinante.
- ! Prestare la massima attenzione durante la movimentazione del braccio a non urtare accidentalmente cose e/o persone.
- ! In nessun caso possono essere aspirati liquidi e/o gas ad una temperatura superiore a 90°C (eccetto per i modelli speciali per alte temperature), composti esplosivi (es. polveri di titanio o magnesio, ecc.), oggetti incandescenti e/o infiammati, o ancora aspirare in prossimità di fiamme libere.
- ! In nessun caso si può aspirare con una depressione superiore a 1600 Pa (eccetto per i modelli speciali per alte depressioni).

ANWENDUNGSHINWEISE UND BENUTZUNGSANGABEN

- ! Es wird empfohlen, die unten aufgeführten Regelungen aufmerksam zu lesen, bevor mit der Montage des Arms begonnen wird.
- ! **Vor Auspacken, Installation oder Wartung sollte man sich mit geeigneter Schutzausrüstung, wie** Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe **und Helmnach Unfallverhütungsvorschrift**, und den folgenden Werkzeugen ausstatten: Teppichmesser, 2 Sechskantschlüssel zu 10 mm, 2 Sechskantschlüssel zu 13 mm.
- ! Der Arm darf nur mit dem entsprechenden Griff an der Haube bewegt werden.
- ! Die Haubenposition muss mit der Absaugleistung koordiniert werden, und darf nicht weiter als 30 cm von der Schadstoffquelle entfernt sein.
- ! Bei der Bewegung des Arms darauf achten, keine Personen oder Dinge anzustoßen.
- ! Auf keinen Fall dürfen Flüssigkeiten und/oder Gase mit einer Temperatur über 90°C (außer mit Spezialmodellen für hohe Temperaturen), explosive Verbindungen (z.B. Staub von Titan oder Magnesium, etc.), glühende und/oder brennende Objekte, oder in der Nähe von Flammen, eingesaugt werden.
- ! Auf keinen Fall darf mit einem Unterdruck größer als 1600 Pa gesaugt werden (außer mit Spezialmodellen für Unterdruck).

(1) ARM BODY WITH ROTATING BASE (EN)
 (2) BRACKET FOR WALL MOUNTING
 (3) FITTING
 (4) HOOD
 (5) BAG WITH INSTALLATION KIT AND MANUAL

(1) CORPS DU BRAS EG AVEC BASE TOURNANTE (FR)
 (2) SUPPORT MURAL
 (3) RACCORD
 (4) HOTTE
 (5) SACHET AVEC KIT D'INSTALLATION ET MANUEL

(1) CORPO BRACCIO CON BASAMENTO ROTANTE (IT)
 (2) MENSOLA PER FISSAGGIO A PARETE
 (3) RACCORDO
 (4) CAPPA
 (5) BUSTA CON KIT D'INSTALLAZIONE E MANUALE

(1) ARMKÖRPER MIT ROTIERENDEM SOCKEL (DE)
 (2) KONSOLE ZUR WANDANBRINGUNG
 (3) VERBINDUNG
 (4) HAUBE
 (5) TÜTE MIT INSTALLATIONSKIT UND BETRIEBSANLEITUNG

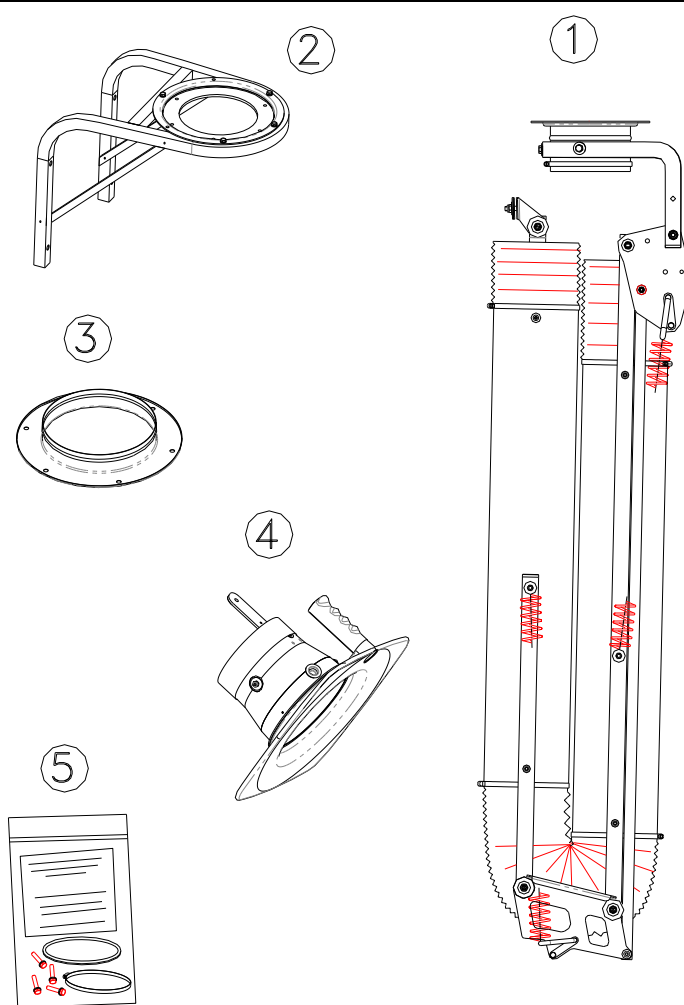


Fig. A

TAB 1				VERSION VERSION VERSIONE VERSION			HANGING SUSPENDUE PENSILE HÄNGEND			STANDING CHARIOT CARRELLABILE MOBIL (*)			DIMENSIONS DIMENSIONS INGOMBRI ABMESSUNGEN	
RIF. Fig.	L [mm]	∅ [mm]	CODE CODE CODICE CODE	EG1216	EG1316	EG1416	EG6216	EG6316	EG6416	WEIGHT POIDS PESO GEWICHT [Kg]	PACKAGING EMBALLAGE IMBALLO VERPACKUNG [cm]			
1	2000	160	EG0182L	X			X			11	48x35x100			
	3000	160	EG0183L		X			X		16	48x35x150			
	4000	160	EG0184L			X			X	17	48x35x200			
2	-	-	EKA050	X	X	X				3,4	53x41x44,5			
3	-	160	EG0142L	X	X	X				0,2	With/Avec/Con/ Mit EKA050			
4	-	160	EG2036L	X	X	X	X	X	X	0,7	With/Avec/Con/ Mit EKA050			
5	-	-	EG0156L	X	X	X	X	X	X	0,2	With/Avec/Con/ Mit EG018x/L			

(*)=Standing Version obtained by transforming the cabinet version.

(*)=Version chariot obtenue en transformant la version suspendue.

(*)=Versione carrellabile ottenuta mediante trasformazione della versione pensile.





(*)=Mobile Version erhalten durch Transformation der Hängeversion.

EN

PACKAGING

Fig. A shows the components inside the packaging with the weights and dimensions shown in Tab. 1.

An adhesive label indicating the following information is found on the outer part of the packaging:





- Sender, recipient, delivery address, type of goods contained and other information required by the carrier.
-  Before handling the packed product from the delivery vehicle, check that the packaging is entirely intact so as to prevent any components from leaking and/or falling out.
-  When unpacking, move the removed material away from the operating areas so as to eliminate the risk of the operator stumbling over it.
-  Under no circumstances must the end components of the package (cardboard, polyethylene, metal) be disposed of in the environment.
-  It is prescribed for disposal to be implemented by using the regular waste disposal channels according to local regulations.

FR

EMBALLAGE

Sur la Fig. A sont illustrés les composants présents à l'intérieur de l'emballage avec leurs dimensions, poids et encombrements indiqués dans le Tab. 1.

A l'extérieur de l'emballage, est présent une plaquette adhésive indiquant:





- Expéditeur, destinataire, adresse de livraison, type de marchandise contenue et les autres informations de colisage nécessaires au transporteur.
-  Avant de procéder au déplacement de l'appareil dans le camion de livraison, contrôler que l'emballage est en parfait état pour éviter les fuites et/ou chutes accidentelles des parties de l'appareil.
-  Durant le déemballage éloigner le matériel ouvert de la zone de travail pour éviter à l'opérateur le risque de trébucher.
-  L'emballage (caisse en bois et feuille de polyéthylène à bulles) ne devra en aucun cas être dispersé dans l'environnement.
-  On en prescrit donc l'évacuation en ayant recours aux canaux normaux d'évacuation des déchets selon la loi en vigueur.

IT

IMBALLO

In Fig. A sono illustrati i componenti presenti all'interno dell'imballo con pesi e ingombri riportati in Tab. 1.

All'esterno dell'imballo è riportata una targhetta adesiva indicante le seguenti informazioni:





- Mittente, destinatario, indirizzo di consegna, tipo di merce contenuta e le altre informazioni di natura anagrafica necessarie al trasportatore.
-  Prima di procedere alla movimentazione del prodotto imballato dall'automezzo di consegna, controllare che l'imballo sia integro in ogni sua parte per evitare la fuoriuscita e/o caduta accidentale di componenti dall'imballo stesso.
-  Durante il disimballaggio allontanare il materiale rimosso dall'imballo dalla zona di lavoro per eliminare il rischio di inciampo per l'operatore.
-  I componenti di risulta dell'imballo (cartone, polietilene, metallo) non dovranno in nessun caso essere dispersi in ambiente.
-  Se ne prescrive lo smaltimento facendo ricorso ai normali canali di smaltimento rifiuti secondo la normativa vigente.

DE

VERPACKUNG

In Abb. A werden die Komponenten im Inneren der Verpackung dargestellt, mit Gewicht und Abmessungen angeführt in Tab. 1.

Außen an der Verpackung ist ein Aufkleber angebracht, der die folgenden Informationen angibt:

- Absender, Empfänger, Lieferadresse, Warentyp und andere Informationen, die der Transporteur braucht.
-  Vor dem Herausnehmen des verpackten Produkts aus dem Lieferfahrzeug überprüfen, dass die Verpackung in allen ihren Teilen intakt ist, um ein Herausragen oder -fallen der Komponenten aus derselben zu verhindern.
-  Während des Auspackens das abgenommene Material aus dem Arbeitsbereich entfernen, damit eventuelles Stolpern vermieden werden kann.
-  Die Verpackungskomponenten (Karton, Polyethylen, Metall) müssen auf jeden Fall korrekt entsorgt werden.
-  Eine normale Entsorgung durch die Standardkanäle gemäß den örtlichen Bestimmungen wird empfohlen.

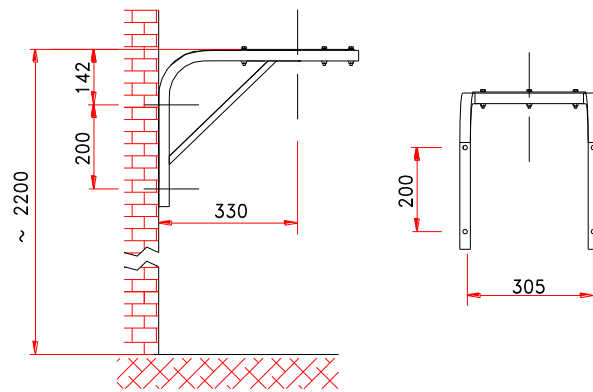


Fig. B

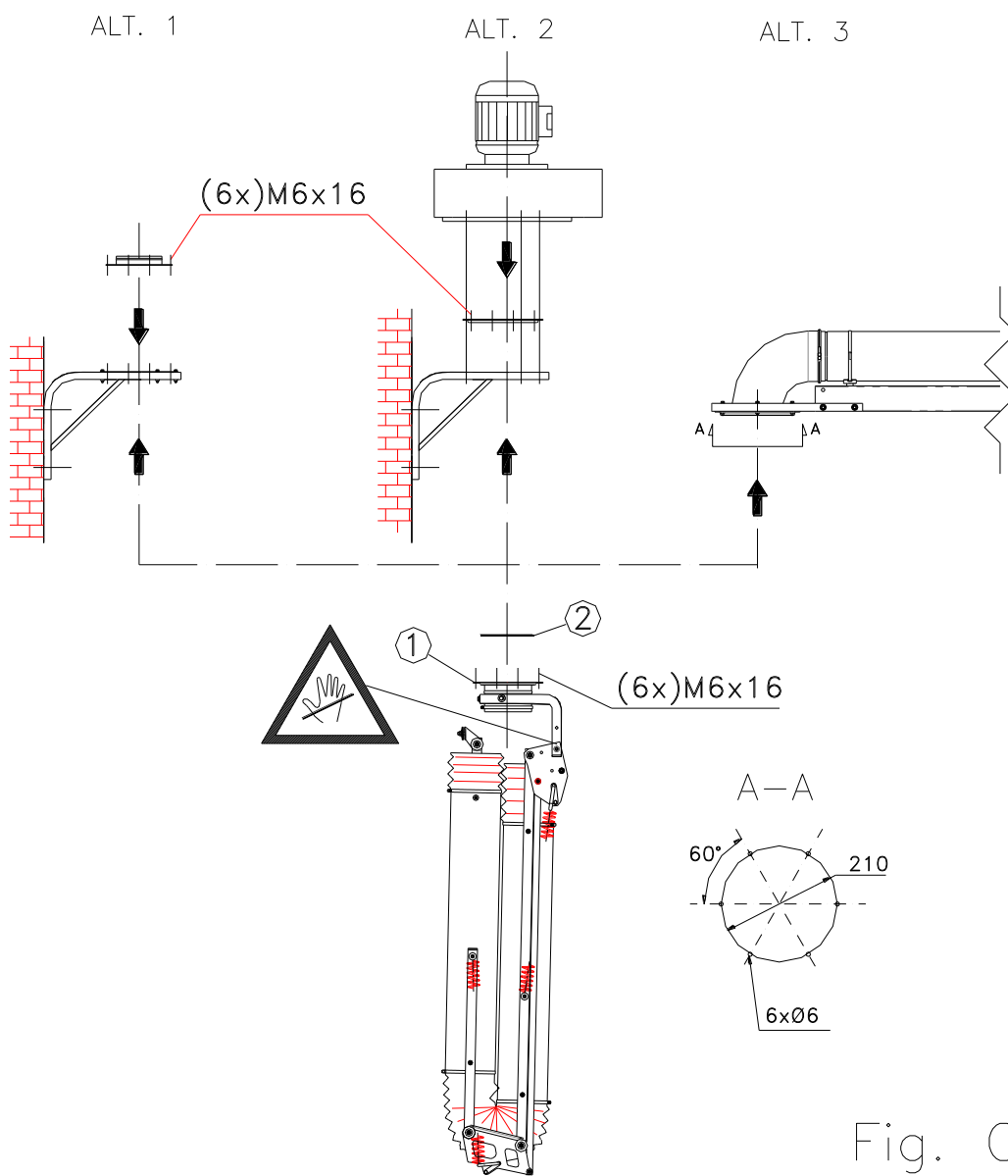




Fig. C

INSTALLATION - Assembly in cabinet version

EN


ASSEMBLY ON WALL MOUNTED BRACKET

- Fig. B – Secure the bracket to the wall according to the values specified in the figure.
Before mounting the bracket, make sure that the wall is sufficiently flat and solid for the arm.
 While installing the bracket, verify that it does not deform and that it is horizontal.
An imprecise assembly can cause rotary difficulties or in an extreme case, the rotation to block.
- Fig. C – ALT. 1 and 2: Assemble the fitting or the fan by removing the 4 M6x40 screws and then reassemble them (in the case of a fan, the nuts are disposable).
- Raise the arm until the flange (1) of the bracket base is rested, while inserting the seal (2); then secure it using the 6 M6x16 screws supplied in the bag.

 Risk of shearing the fingers if the base rotates inadvertently.

ASSEMBLY ON JIB EXTENSION


- Fig. C (ALT.3) - Proceed by installing the arm on the jib extension as described in point 1.2 above. Verify that the configuration of the holes on the jib extension is compatible with those of the base (view A-A).


 Risk of shearing the fingers if the base rotates inadvertently.

INSTALLATION - Montage du bras en version suspendue

FR


VERSION SUR SUPPORT MURAL

- Fig. B – Monter le support au mur en respectant les cotes présentes sur la figure.
 Avant la pose du support mural, s'assurer que le mur soit suffisamment plan et solide pour recevoir le bras. Fixer le support mural en respectant les implantations prévues (Fig. A) et vérifier sa planéité.
Un montage imprécis peut causer des difficultés à la rotation ou carrément son blocage.
- Fig. C – ALT. 1 et 2 : Monter le raccord ou le ventilateur en dévissant les 4 vis M6x40, puis les remettre (dans le cas du ventilateur, les écrous ne sont pas récupérables).
- Soulever le bras en maintenant la base (1) jusqu'à ce que la bride vienne se poser sur le support mural (Alt.1 et 2) en n'oubliant pas d'interposer le joint (2), puis le fixer à l'aide des 6 vis M6 x 16.

 DANGER ! Attention au cisaillement des doigts en cas de rotation involontaire de la base tournante.

VERSION SUR RALLONGE


- Fig. C (Alt.3) – Procéder à l'installation du bras sur la rallonge comme décrit au point précédent 1.2. Vérifier que la configuration des trous présents sur la rallonge soit compatible avec ceux de la base du bras (vue A-A).


 DANGER ! Attention au cisaillement entre la rotation de la base et le corps du bras).

INSTALLAZIONE - Montaggio in versione pensile

IT


MONTAGGIO SU MENSOLA A MURO

- Fig. B – Fissare la mensola al muro rispettando le quote riportate in figura.
Prima di montare la mensola, assicurarsi che il muro sia sufficientemente piano e solido per ricevere il braccio.
 Durante l'installazione della mensola, verificare che essa non si deformi e che sia orizzontale.
Un montaggio impreciso può causare difficoltà di rotazione o, nel caso estremo, il blocco della rotazione stessa.
- Fig. C – ALT. 1 e 2: Montare il raccordo o il ventilatore smontando le 4 viti M6x40 e rimontarle (nel caso del ventilatore, i dadi sono a perdere).
- Sollevarlo il braccio sino a far appoggiare la flangia (1) del basamento alla mensola, interponendo la guarnizione (2); fissarlo quindi utilizzando le 6 viti M6x16 fornite nel sacchetto.

 Pericolo di cesoiamento delle dita in caso di rotazione involontaria del basamento.

MONTAGGIO SU BANDIERA


- Fig. C (ALT.3) – Procedere con l'installazione del braccio sulla bandiera come descritto al precedente punto 1.2. Verificare che la configurazione dei fori presenti sulla bandiera sia compatibile con quelli del basamento (vista A-A).


 Pericolo di cesoiamento delle dita in caso di rotazione involontaria del basamento.

INSTALLATION - Montage in Hängeversion

DE


MONTAGE AUF KONSOLE AN DER WAND

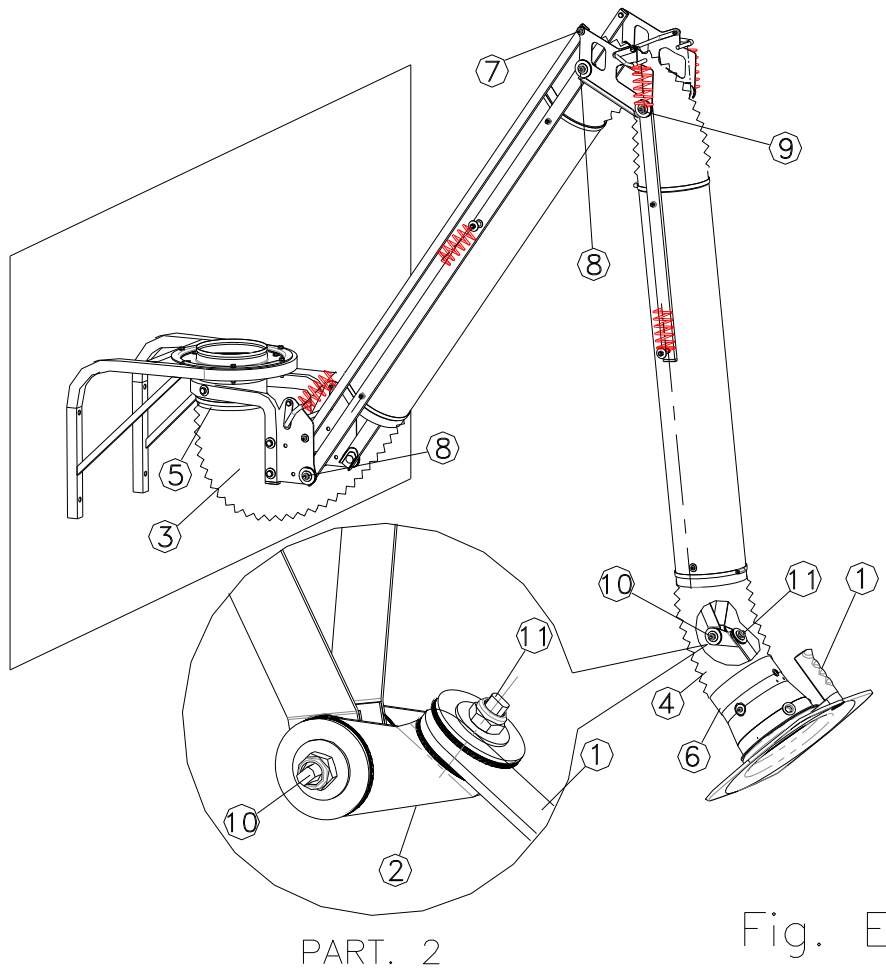
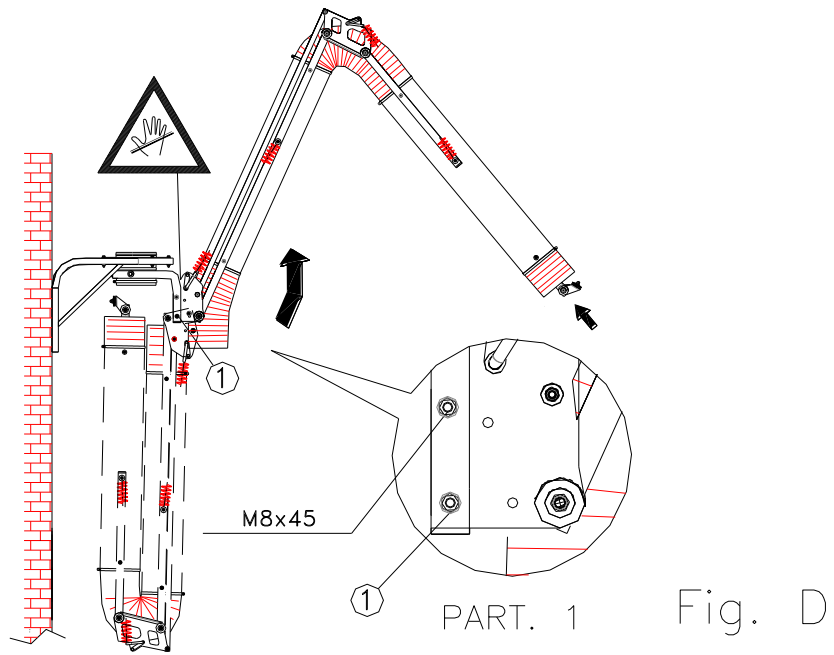
- Abb. B - die Konsole an der Wand anbringen, dabei die in der Abbildung angegebenen Abmessungen berücksichtigen.
Vor dem Anbringen der Konsole sicherstellen, dass die Wand ausreichend eben und fest ist, um den Arm zu tragen.
 Während der Anbringung der Konsole überprüfen, dass dieser horizontal und nicht deformiert ist.
Eine nicht präzise Montage kann Rotationsschwierigkeiten oder, im schlimmsten Fall, die Blockierung der Rotation zur Folge haben.
- Abb. C – ALT. 1 und 2: Die Verbindung oder den Ventilator montieren, indem die 4 Schrauben M6x40 ab- und wieder angeschraubt werden (im Falle des Ventilators ohne Muttern).
- Den Arm anheben, bis der Flansch (1) auf den Sockel aufgelegt werden kann, dazwischen die Dichtung anbringen (2); ihn dann mit den 6 M6x16 Schrauben fixieren.

 Schergefahr für Finger, sollte der Sockel ungewollt rotieren.

MONTAGE MIT STÄNDER FÜR VERLÄNGERUNGEN


- Abb. C (ALT.3) – Den Arm auf der Verlängerung anbringen, wie unter Punkt 1.2. beschrieben. Überprüfen, dass die Bohrungskonfiguration auf der Verlängerung mit der des Sockels kompatibel ist (Ansicht A-A).

 Schergefahr für Finger, sollte der Sockel ungewollt rotieren.




INSTALLATION - Assembly in cabinet version

EN

- 1) Fig. D - Raise the arm body by rotating it upwards until the 2 M8x45 screws can be inserted (DET. 1).
 Risk of shearing fingers between the base and the plates of the arm.
- 2) Fig. E - Assemble the hood (1) on the double bracket (2) according to the assembly diagram shown in the figure (DET. 2). Adjust the arm by tightening or loosening the joint nuts (7), (8), (9), (10) and (11) by 1/8 turn. Finally secure the flexible hoses (3-4) to the base and to the hood using the clamp (5) and the rubber collar (6).


INSTALLATION - Montage bras aspirants en version suspendue

FR

- 1) Fig. D – Monter le bras sur le support mural dans la nouvelle configuration illustrée sur la figure (Part.1) en utilisant les vis M8x25, déjà montées.
 DANGER! Attention au cisaillement entre la rotation de la base et le corps du bras.
- 2) Fig. E – Monter la hotte (1) sur la double équerre (2) en respectant le schéma de montage illustré en figure (Part. 2). Régler le bras en serrant ou desserrant de 1/8 de tour les écrous des articulations (7), (8), (9), (10) et (11). Enfiler les tuyaux flexibles (3) et (4) respectivement sur la base tournante et sur la hotte, puis bloquer le premier tronçon avec le collier métallique (5) et le second avec le collier en plastique (6).


INSTALLAZIONE - Montaggio in versione pensile

IT

- 1) Fig. D – Sollevare il corpo del braccio facendolo ruotare verso l'alto sino a poter introdurre le due viti M8x45 (PART. 1).
 Pericolo di cesoiamento delle dita fra il basamento e le piastre del braccio.
- 2) Fig. E – Montare la cappa (1) sulla squadretta doppia (2) rispettando lo schema di montaggio illustrato in figura (PART 2). Regolare il braccio serrando o allentando di 1/8 di giro i dadi delle articolazioni (7), (8), (9), (10), (11). Fissare infine i tubi flessibili (3-4) al basamento e alla cappetta mediante la fascetta (5) ed il collare in gomma (6).

INSTALLATION - Montage in Hängeversion

DE

- 1) Abb. D - Den Körper des Arms anheben, indem er nach oben rotiert wird, bis die zwei Schrauben M8x45 eingefügt werden können (PART. 1).
 Schergefahr für die Finger zwischen Sockel und den Platten des Arms.
- 2) Abb. E - Die Haube (1) auf dem Doppelwinkel (2) montieren, dabei das Montageschema in Abb. (PART 2) berücksichtigen. Den Arm ausrichten, indem die Schrauben der Gelenke (7), (8), (9), (10), (11) um 1/8 Drehung gelockert oder festgezogen werden. An Ende die Schläuche (3-4) mithilfe der Schelle (5) und dem Gummistellring (6) an Sockel und Haube fixieren.

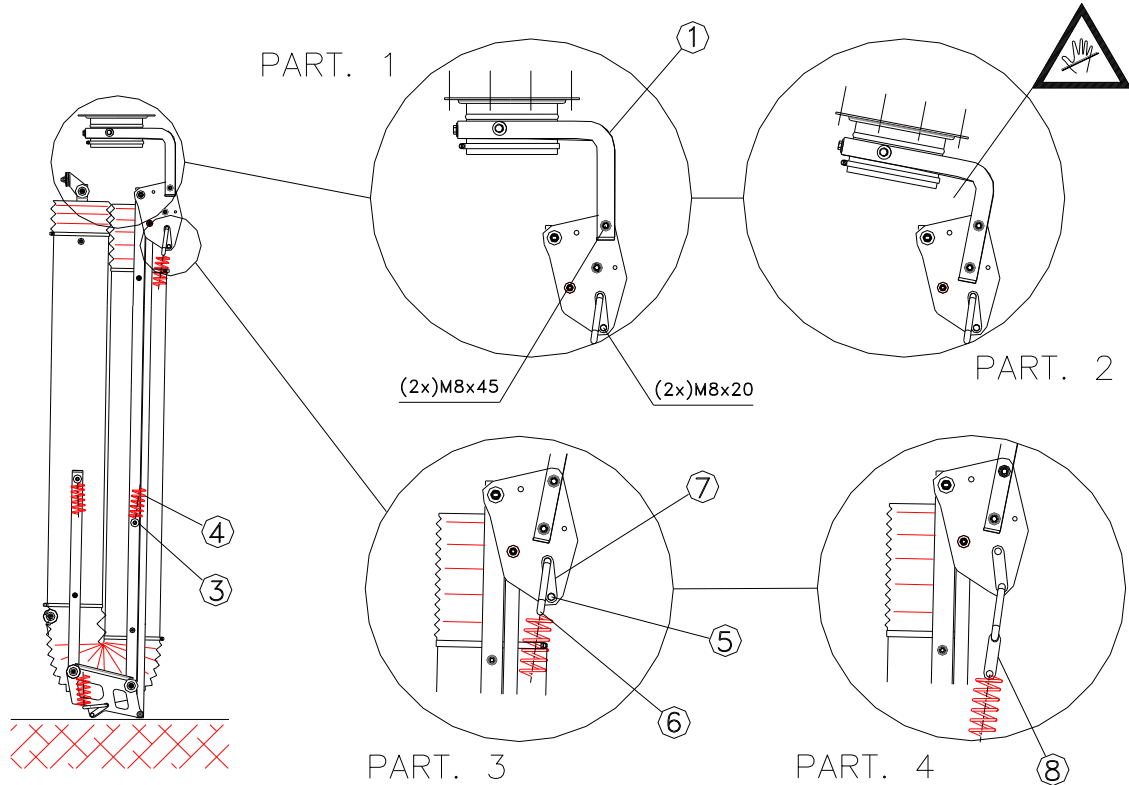


Fig. F

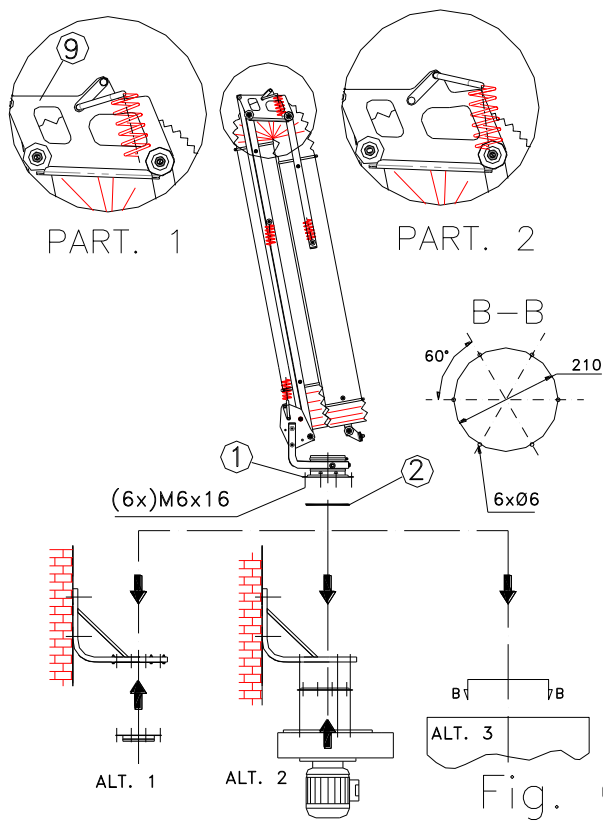


Fig. G

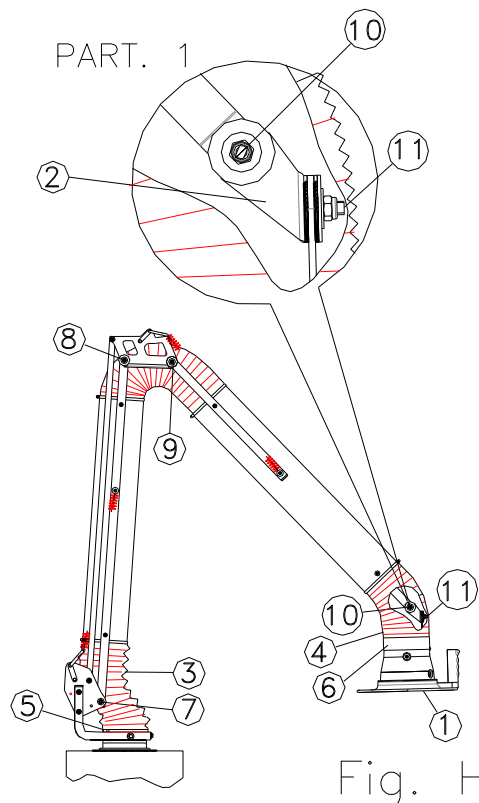


Fig. H

INSTALLATION - Transformation from the Cabinet to Standing version (Only for 2 and 3m; request for 4m.)

EN

- 1) Fig. F - Remove the base (1) from the arm by unscrewing the 2 M8x45 screws to reassemble it in the new position (Det.1-2)
- ⚠ CAUTION! Risk of shearing fingers between the tubes of the base and the plates of the arm body.
- 2) Fig. F - Loosen the nut (3) and release the spring (4) from the pin. Slide the spring coupling hook (6) downwards towards the lower part of the slot (7) (Det. 3) after having loosened the screw (5) which blocks the cover-slot plate. Insert the spacer (8) by coupling the spring (Det. 4). Repeat for each spring.
- 3) Fig. G - Repeat the sliding steps of the hook also on the trapeze (9) but without inserting the spacer (Det.1-2).

ASSEMBLY ON TROLLEY

Fig. G - Prepare the holes on the trolley as indicated in Sec. B-B. Assemble the arm by placing the seal (2) and using the 6 M6x16 screws supplied in the installation kit.

Make sure that the trolley structure is sufficiently robust and stable to prevent it from tipping over.

ASSEMBLY ON BRACKET Fig. H - Refer to the instructions for the cabinet version on page 9.

INSTALLATION - Montage bras aspirants en version chariot

FR

- 1) Fig. F - Démontez la base tournante (1) du bras en dévissant les 2 vis M8x45 pour ensuite la remonter dans la nouvelle position (Part. 1-2).
- ⚠ ATTENTION ! Danger de cisaillement des doigts entre la plaque de la base et le corps du bras durant la rotation du bras.
- 2) Fig. F - Dévisser l'écrou (3) et pousser le ressort (4) du bras comme indiqué dans la figure jusqu'à pouvoir la décrocher. Pousser vers le haut le crochet (6) des ressorts en le faisant glisser sur les guides (7), après avoir dévissé les vis (5) qui bloquent le « couvre-guide » sur chacun des côtés du bras. Insérer le séparateur (8) et accrocher le ressort (4). Répéter l'opération pour chaque ressort.
- 3) Fig. G - Répéter les phases de glissement du crochet sur le trapèze (9), mais sans insérer le séparateur.

VERSION SUR CHARIOT

Fig. G - Vérifier que la configuration des trous présents sur le chariot soit comme sur la vue B-B). Monter le bras, en interposant le joint (2) et le fixer ensuite en utilisant les 6 vis M6x16 fournies dans le sachet.

Vérifier que la structure du chariot soit suffisamment robuste et stable pour éviter son renversement.

VERSION SUR SUPPORT: Fig. H - Se référer aux instructions indiquées pour la version suspendue à la page 9.

INSTALLAZIONE - Trasformazione da versione Pensile a Carrellabile (Solo per 2 e 3m; richiedi per 4m.)

IT

- 1) Fig. F - Smontare il basamento (1) dal braccio svitando le 2 viti M8x45 per rimontarlo nella nuova posizione (Part.1-2)
- ⚠ ATTENZIONE! Pericolo di cesoiamento delle dita fra i tubolari della base e le piastre del corpo del braccio.
- 2) Fig. F - Svitare il dado (3) e sganciare la molla (4) dal perno. Far scorrere verso la parte inferiore dell'asola (7) (Part. 3) il gancio di attacco della molla (6), dopo aver svitato la vite (5) che blocca la piastrina copri-asola. Inserire il distanziatore (8) agganciandovi la molla (Part. 4). Ripetere l'operazione per ciascuna molla.
- 3) Fig. G - Ripetere le fasi di scorrimento del gancio anche sul trapezio (9), ma senza inserire il distanziatore (Part.1-2).

MONTAGGIO SU CARRELLO

Fig. G - Predisporre sul carrello i fori come indicato in Sez B-B. Montare il braccio, interponendo la guarnizione (2) ed utilizzando le 6 viti M6x16 fornite nel kit d'installazione.

Verificare che la struttura del carrello sia sufficientemente robusta e stabile per evitarne il ribaltamento.

MONTAGGIO SU MENSOLA Fig. H - Fare riferimento alle istruzioni indicate per la versione pensile a pagina 9.

INSTALLATION - Transformation von Hängeversion in mobile Version (Nur für 2 und 3m; für 4m anfragen.)

DE

- 1) Abb. F - Den Sockel (1) vom Arm abmontieren, indem die 2 Schrauben M8x45 abgeschraubt werden, um ihn in neuer Position wieder anzubringen (Part. 1-2)
- ⚠ ACHTUNG! Schergefahr für die Finger zwischen den Schlauchreifen des Sockels und den Platten des Armkörpers.
- 2) Abb. F - Die Mutter (3) abschrauben und die Feder (4) vom Bolzen abhängen. Den Anschlusshaken der Feder (6) zum unteren Teil der Öse (7) gleiten lassen (Part. 3), nachdem die Schraube (5), die die Abdeckplatte der Öse blockiert, abgeschraubt wurde. Den Abstandhalter (8) einfügen, indem die Feder eingehakt wird (Part. 4). Den Vorgang für jede Feder wiederholen.
- 3) Abb. G - Die Gleitphasen des Hakens auch auf dem Trapez (9) wiederholen, ohne den Abstandhalter einzufügen (Part. 1-2).

MONTAGE AUF WAGEN

Abb. G - die Bohrungen auf dem Wagen anbringen, wie in Absch. B-B angezeigt. Den Arm montieren, die Dichtung (2) dazwischenlegen, die 6 M6x16 Schrauben aus dem Installationskit benutzen.

Sicherstellen, dass die Wagenstruktur ausreichend robust und stabil ist, um ein Umkippen zu vermeiden.

MONTAGE AN KONSOLE Abb. H - Für die Hängeversion sich auf die Anleitungen auf Seite 9 beziehen.

MAINTENANCE



Maintenance must be performed by qualified and skilled personnel by reading this manual.

EN

POS.	PART	DUE DATE	MAINTENANCE
1)	FRICTION	If the arm is unstable	<ul style="list-style-type: none"> Adjust the friction of the joints by loosening or tightening the blocking nuts (Fig. G, Fig. L).
2)	BASE SEAL	12 months	<ul style="list-style-type: none"> Clean any debris from the seals and lubricate everything before assembly (Fig. D, Fig. E, Fig. J, Fig. K).
3)	FLEXIBLE HOSES	12 months	<ul style="list-style-type: none"> Check that the flexible hose is intact and the clamps and/or rubber collars are sealed; if necessary, replace them.

MANUTENTION



L'installation, bien que ne présentant pas de difficulté particulière, devra être confiée à un installateur qui en assure et garantit l'exécution parfaite.

FR

POS.	ELEMENT	ECHEANCE	MANUTENTION
1)	FRICTIONS	En cas d'instabilité du bras	<ul style="list-style-type: none"> Réglage des écrous autobloquants (Fig. G, Fig. L).
2)	BASE TOURNANTE	12 mois	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyage des éventuelles saletés des joints de l'ensemble (Fig. D, Fig. E, Fig. J, Fig. K).
3)	TUYAU FLEXIBLE	12 mois	<ul style="list-style-type: none"> Contrôle de l'intégrité et de l'étanchéité de la gaine, et si nécessaire, la changer

MANUTENZIONE



La manutenzione deve essere svolta da personale qualificato ed abilitato attraverso la lettura del presente manuale.

IT

POS.	ELEMENTO	SCADENZA	MANUTENZIONE
1)	FRIZIONI	In caso di instabilità del braccio	<ul style="list-style-type: none"> Regolare il frizionamento delle articolazioni allentando o serrando i dadi auto bloccanti (Fig. G, Fig. L).
2)	GUARNIZIONE BASAMENTO	12 mesi	<ul style="list-style-type: none"> Pulizia di eventuali detriti dalle guarnizioni e lubrificazione dell'insieme prima dell'assemblaggio (Fig. D, Fig. E, Fig. J, Fig. K).
3)	TUBI FLESSIBILI	12 mesi	<ul style="list-style-type: none"> Controllo della integrità del tubo flessibile e della tenuta delle fascette e/o collari in gomma; se necessario provvedere alla loro sostituzione.

WARTUNG



Die Wartung muss durch qualifiziertes Personal, und nach dem Lesen der vorliegenden Bedienungsanleitung erfolgen.

DE

POS.	ELEMENT	FÄLLIGKEIT	WARTUNG
1)	FRIKTION	Sollte der Arm instabil sein	<ul style="list-style-type: none"> die Gelenksfriktion einstellen, indem die Kontermuttern gelockert oder festgezogen werden (Abb. G, Abb. L).
2)	DICHTUNG SOCKEL	12 Monate	<ul style="list-style-type: none"> Reinigung eventueller Ablagerungen auf den Dichtungen und Schmierung des Ganzen vor dem Zusammenbau (Abb. D, Abb., E, Abb. J, Abb. K).
3)	SCHLÄUCHE	12 Monate	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen der Integrität des Schlauches und der Schellen und/ oder Gummistellringe; ersetzen, wenn notwendig.